

Mellem

Spildevandscenter Avedøre I/S
Kanalholmen 28
2650 Hvidovre

(i det følgende kaldet SCA)

og

Ishøj Kommune
Teknisk Forvaltning
Ishøj Store Torv 20
2635 Ishøj

(i det følgende kaldet Ishøj Kommune)

er dags dato indgået følgende

AFTALE

om overdragelse af spildevandstekniske anlæg tilhørende Ishøj Kommune (i det følgende benævnt "aftalen").

§1

Aftalens genstand

- 1.1 Ishøj Kommune overdrager herved sin nuværende ejendomsret til hele eller en andel af de i nærværende aftale omhandlende spildevandstekniske anlæg samt brugsrettigheder og servitutrettigheder vedrørende samme til SCA. Overdragelsen sker uden ejerskifte af eventuelt matrikuleret jordtilliggende.
- 1.2 SCA overtager hermed ansvar for funktion, drift og vedligeholdelse og reinvesteringer af de i aftalen omhandlede spildevandstekniske anlæg.
- 1.3 Fra aftalens ikrafttræden drives de overtagne spildevandstekniske anlæg af SCA som fælles ledningsanlæg og rensningsanlæg, jf. vedtægter for Interessentskabet Spildevandscenter Avedøre, § 3, første stk. De nævnte vedtægter regulerer i øvrigt alle forhold vedrørende de overtagne spildevandstekniske anlæg, i det omfang der ikke er truffet speciel bestemmelse herom i nærværende aftale.
- 1.4 De af aftalen omfattede spildevandstekniske anlæg er nærmere specificeret i bilag 1, og benævnes i det følgende "anlæggene".

§2

Vederlag

- 2.1 Ishøj Kommune modtager ikke vederlag for overdragelse af anlæggene.
- 2.2 SCA modtager ikke vederlag for overtagelse af den fremtidige forpligtigelse til drift og vedligehold samt reinvesteringer på anlæggene, udover hvad der fremgår af vedtægterne for Interessentskabet Spildevandscenter Avedøre.
- 2.3 Anlæggene skal opfylde de i bilag 2 indeholdte tekniske acceptkriterier.
- 2.4. I forbindelse med overdragelsen har SCA og Ishøj Kommune i fællesskab foretaget en tilstandsvurdering af anlæggene med henblik på at konstatere, om disse lever op til de tekniske kriterier, der fremgår af bilag 2. Tilstandsvurderingen vedlægges aftalen som bilag 3.
- 2.5 I det omfang det på baggrund af tilstandsvurderingen i bilag 3 og/eller yderligere undersøgelser af anlæggene kan konstateres/dokumenteres, at anlæggene ikke opfylder de tekniske acceptkriterier, der fremgår af bilag 2, skal efter nærmere aftale mellem parterne, kommunen selv eller SCA for Ishøj kommunes regning forestå nødvendige reparationer, forbedringer og øvrige tiltag i henhold til bilag 6 til aftalen.
- 2.6 I det omfang SCA udfører arbejdet for Ishøj Kommunes regning i medfør af aftalens pkt. 2.5 skal SCA forinden iværksættelse af sådant arbejde indhente tilbud herpå, der skal forelægges Ishøj Kommune til godkendelse, som ikke kan nægtes uden rimelig grund.

Ishøj Kommune er herefter forpligtet til at godtgøre SCA omkostningerne ved det udførte arbejde senest 30 dage efter, at SCA til Ishøj Kommune har fremsendt dokumentation for omkostningernes afholdelse. Alternativt aftales en betalingsordning i enighed.

§3

Særlige forhold

- 3.1 I det omfang der ved aftalen overdrages brugsrettigheder og servitutrettigheder m.m., overdrager Ishøj Kommune samtidig hermed disse rettigheder og påtaleretten for sådanne rettigheder, uanset om de er tinglyste eller ej.

Det står SCA frit, om SCA for egen regning ønsker at tinglyse sin adkomst efter aftalen for så vidt angår ejendoms-, brugs- og servitutrettigheder til anlæggene.

Ishøj Kommune udarbejder på forlangende af SCA en oversigt over tinglyste og utinglyste rettigheder m.v. angående anlæggene, som SCA skal overtage og respektere.

I det omfang Ishøj Kommune er bekendt hermed, skal Ishøj kommune endvidere på forlangende angive eventuelle ikke-tinglyste rettigheder, som tredjemand måtte have til at udføre gravearbejde, nedlægge installationer og andre rettigheder på området omkring anlæggene, der kan være til gene for SCA's uhindrede adgang til og drift af anlæggene.

Såfremt det viser sig, at tredjemand måtte have tinglyste eller utinglyste rettigheder, som SCA ikke ved aftalens indgåelse var bekendt med og som skal respekteres af SCA, skal Ishøj Kommune friholde SCA for de ekstraomkostninger, der er forbundet med overholdelsen af tredjemands rettigheder.

Ishøj Kommunes foreløbige oversigt over rettigheder angående anlæggene vedlægges aftalen som bilag 5.

§4

Ansvar

- 4.1 SCA har samme ansvar for den fremtidige drift og vedligeholdelse af anlæggene som for øvrige ledningsanlæg ejet af SCA, jf. også SCA's vedtægter.

§5

Ikrafttræden og overtagelse

- 5.1 Aftalen træder i kraft 1. september 2005.
- 5.2 Rettighederne til, og dermed risikoen for, anlæggene overgår til SCA fra aftalens ikrafttræden.

§6

Tvistigheder

- 6.1 Tvistigheder angående nærværende aftales fortolkning og anvendelse afgøres ved voldgift efter de i Vedtægter for Spildevandscenter Avedøre I/S gældende regler.

Avedøre Holme, den

Ishøj, den

Spildevandscenter Avedøre I/S

Ishøj Kommune

Bilag

Bilag 1: Specifikation af spildevandstekniske anlæg omfattet af aftalen.

Bilag 2: Tekniske acceptkriterier for overtagelse af spildevandstekniske anlæg

Bilag 3: Tilstandsvurdering

Bilag 4: (Kun relevant for kommuner der overdrager bassiner)

Bilag 5: Ishøj Kommunes oversigt over tinglyste og utinglyste tredjemands rettigheder over anlæggene.

Bilag 6: Økonomi, organisation og tidsramme for nødvendige reparationer, forbedringer og øvrige tiltag.

Ishøj kommune
Teknisk forvaltning
Att.: Leif Kronblad
Ishøj Store Torv 20
2635 Ishøj

Forsendelse: Post & e-mail.

Vor ref.: HMP/lkm J. nr.: EK-0000-0103-08

Hvidovre den 12. januar 2005.

Overdragelse af spildevandstekniske anlæg. Endelig aftale.

Som tidligere meddelt, har alle interessentkommuner accepteret aftaleudkastet vedrørende overdragelse af spildevandstekniske anlæg, dvs. transmissionsledninger og bassiner, til Spildevandscenter Avedøre I/S.

Efterfølgende er der gennemgået en fase med afklaring af eventuelle udeståender, herunder:

- Spørgsmål og afklaring vedrørende aftaleteksten.
- Uddybende undersøgelser i form af TV – inspektioner og supplerende tilstandsvurderinger af visse anlægsdele i nogle af kommunerne.

På grundlag heraf er der foretaget en opdatering af aftalen som hermed vedlægges i endelig udgave.

I forhold til det tidligere aftaleudkast, er der opdateret på følgende områder:

Gældende for alle 10 kommuner.

- Formatering af tekst, figurer og tabeller (kun "kosmetisk" betydning).
- Aftaletekstens §3 vedrørende servitutter, herunder kommunens oplysninger om tinglyste og utinglyste tredjemands rettigheder over anlæggene. Ændringen er indføjet som følge af, at parterne har konstateret, at det vil være vanskeligt og forbundet med store omkostninger at udarbejde en fuldstændig oversigt (jf. bilag 5 til aftalen), hvorfor dette ikke påkræves for indeværende.

Gældende for enkelte kommuner.

Følgende er kun relevant for kommuner der har fået udført supplerende TV-inspektion og tilstandsvurdering og/eller kommuner der skal bekoste renovering af anlægsdele i forbindelse med overdragelsen.

- Bilag 3: "Tilstandsvurdering". Kun relevant for kommuner der i forbindelse med afklaringsfasen har fået udført supplerende undersøgelser.
- Bilag 6: "Økonomi, organisation og tidsramme for nødvendige reparationer, forbedringer og øvrige tiltag". Kun relevant for kommuner der skal bekoste renovering af anlægsdele. Kommunen skal tage stilling til finansieringsform. Alle renoveringsarbejder skal være tilendebragt indenfor 2 år fra aftalens ikrafttræden.

Kommunen anmodes om at fremme sagsbehandlingen mest muligt, således at en afgørelse kan foreligge senest med udgangen af marts 2005.

Det samlede aftalekompleks vil blive forelagt SCAs bestyrelse til endelig godkendelse på mødet 15 april 2005.

Det er foreslået (jf. §5, stk. 5.1), at aftalen vil træde i kraft 1. september 2005. Perioden fra bestyrelsens godkendelse til aftalens ikrafttræden er afsat til teknisk – administrative aktiviteter omkring overdragelsen.

Med venlig hilsen
Spildevandscenter Avedøre I/S

Helmer M. Petersen
Projektleder

Specifikation af spildevandstekniske anlæg omfattet af aftalen

1.1 Oversigt

Tabel 1.1: Oversigt over aktuelle anlægsdele samt nuværende ejerandel.

Anlægsdel no., reference til Figur 1	Type	Geografisk beliggenhed	Ishøj Kommune ejerskab (%)
6	Ledningsstrækning 1.122 m	Vallensbæk til Tranegilde	13,3
7	Ledningsstrækning 10.828 m	Vallensbæk - Hedehusene	29,6

1.2 Beskrivelse

Anlægsdel 6

Ledning 6 forløber fra Vallensbæk Pumpestation til det nordligste tilløb fra Tranegilde i brønd AA3030S (inkl.)

Ledningen er fra 1963. Dimensionen er \varnothing 1200 beton. Den samlede længde er 1122 m.

Ledningen ligger primært i grønne områder langs Store Vejleå.

Se tegn. A6.1.

Anlægsdel 7

Ledningen forløber fra brønd A3012S på anlægsdel 6 (brønd ekskl.) til brønd AA1016S som ligger i Solhøjvej i den vestlige ende af Ishøj Kommune.

Ejerskab deles med Høje-Taastrup Kommune i forskelligt forhold langs ledningen. Den anførte ejerandel (28,1) er et gennemsnit for hele ledningen.

Ledningen er fra 1966 - 1971. Dimensionen er \varnothing 1200 beton – \varnothing 800 beton. Den samlede længde er 10828 m.

Den østligste tredjedel ligger primært i bymæssig bebyggelse, den resterende del i markarealer. Se tegn. A7.1 – A7.14.

Fig. 1: Oversigtsplan med reference nr. for ledningsstrækninger og bassiner

Tekniske acceptkriterier for overtagelse af spildevandstekniske anlæg

Nærværende bilag til aftale om overdragelse af spildevandstekniske anlæg definerer en række tekniske mål til sikring af en rimelig tilstand af de transmissionsledninger som overdrages til SCA.

Der er ikke grundlag for at behandle bassiner efter samme standarder, som gældende for ledninger, hvorfor bassiner vil blive genstand for individuelle separate tilstandsvurderinger.

Følgende forudsætninger knytter sig til de anviste tekniske acceptkriterier for transmissionsledningerne:

- Beskrivelse af ledningernes tilstand skal som minimum være baseret på en TV-inspektion.
- TV-inspektionen må, som hovedregel, ikke være ældre end 5-6 år.

Grundlaget for nærværende anvisninger er nærmere skrevet i et notat: "Acceptkriterier for overtagelse af transmissionsledninger", J.nr. EK-0000-0103. Resultater herfra er sammenfattet i efterstående Tabel 1.

Observation (kode)	Renoveres (Klasse)	Periode efter TV- inspektion (år)
RB	4-3	2
KO	4-3	
ST	3	3
DE	3	
FS	4-3	
ÅS	4-3	
IS	3	
PR	3	
RØ	3	
IN	3	5
AF/AL	3	
UF	3	
FO	3	
GR	3	
PH	4	
PB	4	
RE	3	
IN	2	
IN	1	
Fysisk Index	På eller under 7	5

Tabel 1: Påkrævet renovering af transmissionsledninger for opfyldelse af acceptkriterier.

Af tabellen fremgår bl.a. at:

- Rørbrud og korrosion af klasse 3-4 udbedres indenfor 2 år efter TV-inspektion hvor sådanne skader er konstateret.
- Skader af klasse 3 og 4 – som vedrører rørets tilstand- udbedres indenfor 3 år.
- Skader af klasse 3 og 4 – som vedrører rørets driftsmæssige tilstand- udbedres indenfor 5 år.
- Ledninger med et fysisk index på over 7 renoveres indenfor 5 år. Det fysiske index skal baseres på alle typer fejl - fysiske såvel som driftsmæssige.

Det anbefales at en ekstern rådgiver udfører tolkning af TV-inspektioner. Hvor fornyet TV-inspektion er påkrævet, anbefales denne udført af et firma, der er medlem af TV-inspektionsfirmaers Kontrolordning (DTVK).

I særlige tilfælde, hvor TV-inspektionen er usikker eller af ældre dato, eller hvor anden begrundet tvivl taler herfor, kan det vise sig påkrævet at:

- udtage betonprøver til eftervisning af betonstyrken.
- inspicere ledninger (over 1200 mm) på udvalgte strækninger med et håndholdt kamera.

Generelt for bedømmelsen af en ledningsstrækningens tilstand skal der gælde, at der konkluderes på grundlag af en rimelig *helhedsbetragtning*.

Tilstandsvurdering

3.1 Oversigt

Tabel 3.1: Oversigt over aktuelle anlægsdele samt nuværende ejerandel.

Anlægsdel no., reference til Figur 1	Type	Geografisk beliggenhed	Ishøj Kommune ejerskab (%)
6	Ledningsstrækning 1.122 m	Vallensbæk til Trane- gilde	13,3
7	Ledningsstrækning 10.828 m	Vallensbæk - Hede- husene	29,6

3.2 Vurdering

Anlægsdel 6

Ledningen er TV-inspiceret i august – december 1994. TV-rapport foreligger på digital form.

To strækninger, AA3002S – AA3004S og AA3004S – AA3006S er TV-inspiceret i december 2004.

Der optræder ikke fejl fra listen over ting der skal udbedres i forbindelse med en overdragelse.

På trods af inspektionens alder kan vi anbefale, at ledningen overtages uden yderligere undersøgelser.

Anlægsdel 7

Ledningen er TV-inspiceret i september 1993 og februar 1994. TV-rapport foreligger på digital form.

Fire strækninger, kunne ikke vurderes, idet TV-inspektionen var stoppet pga. for meget vand eller andre forhindringer. Disse strækninger er inspiceret i december 2004.

TV-inspektionerne er udført uden forudgående spuling. Alle strækninger med fysisk index over 7,0 ville, hvis aflejringerne fjernes komme under dette acceptkriterium. Da der er tale om forholdsvis store ledninger med ringe fald synes en spuling i anledning af overdragelse ikke formålstjenlig.

Tabel 3.2: Oversigt over renoveringstiltag m.m., anlægsdel 7.

Fra	Til	Fejl	Foranstaltning	Dim.
AA00006	AA00004	FO3	Fjernes	Ø1200
AA00008	AA00012	2 UF3	Fræses	Ø1200
DA00016	DA00012	2 IN2	Man. tætn.	Ø1100
DA00036	DA00038	IN2	Man. tætn.	Ø1100
DA00038	HA00002	2 UF3, AL3 kt. på 85 m	Fræs og spul	Ø900
HA00004	HA00002	IN2	Man. tætn.	Ø900
HA00012	HA00014	IN2	Kort strømpe *)	Ø900
HA00022	HA00018	UF3	Fræses	Ø900
HA00024	HA00022	IN3	Kort strømpe *)	Ø900
HA00036	HA00034	UF3	Fræses	Ø900
HA00052	HA00054	IN2	Kort strømpe *)	Ø900
HA00054	HA00056	IN2	Kort strømpe *)	Ø900
HA00066	HA00068	UF3	Fræses	Ø900
PA00006	PA00007	IN2 RB3 RB2	2*Kort strømpe *)	Ø900
PA00048	PA00052	IN3 RB3	Opgravning	Ø900
RA00062	RA00058	AL3 kt. på 71,2m. IN2	Spul + Kortstrømpe*)	Ø900
AA1014S	AA1012S	IN2	Kort strømpe *)	Ø800
AA1016S	AA1014S	IN2 IN1 kont.	Strømpe	Ø800

*) Vi skal gøre opmærksom på, at leverandørerne ikke giver garanti for tæthed ved kort strømpe.

Udbedring af fejl efter ovenstående model, vil beløbe sig til kr. 1.125.000, fordelt med kr. 205.000 til Ishøj og kr. 920.000 til Høje-Taastrup.

Hvis man i stedet for korte strømper vælger at strømpefore hele den berørte lednings-trækning, vil renoveringen beløbe sig til kr. 4.050.000, fordelt med kr. 1.200.000 til Ishøj og kr. 2.850.000 til Høje-Taastrup.

Økonomi, organisation og tidsramme for nødvendige reparationer, forbedringer og øvrige tiltag.

6.1 Indledning

På grundlag af tilstandsvurderingen er der lavet en opgørelse over reparationer og tiltag der skal gennemføres for at bringe anlæggene op til en acceptabel standard for overdragelse. Opgørelsen ledsages af beløbs – og tidsramme samt organisation for gennemførelse.

6.2 Oversigt

Tabel 6.1: Oversigt over aktuelle anlægsdele samt nuværende ejerandel: For anlægsdele 6 og 7 er der delt ejerskab med Høje-Taastrup Kommune

Anlægsdel no., reference til Figur 1	Type	Geografisk beliggenhed	Ishøj Kommune ejerskab (%)
6	Ledningsstrækning 1.122 m	Vallensbæk til Tranegilde	13,3
7	Ledningsstrækning 10.828 m	Vallensbæk - Hedehusene	29,6

6.3 Prisoverslag for renovering.

Tabel 6.2: prisoverslag for renovering. Totale omkostninger og Ishøj Kommunes andel heraf.

Anlægsdel	Tiltag	Omkostninger(1000 DKK)	
		I alt	Andel
6	Ingen	0	0
7	Strømpeforing m.m.	4.050	1.199
I alt Ishøj Kommune (rammebeløb)			1.199

Noter til tabel 6.2 :

1. Beløbsangivelser skal betragtes som rammebeløb for indgåelse af aftalen.
2. Rammebeløb kan ikke overskrides uden forudgående godkendelse af Ishøj Kommune.

6.4 Organisation.

Med henvisning til aftalens §5 stk. 5.2, hvorefter risikoen for anlæggene overgår til SCA fra aftalens ikrafttræden, er SCA bygherre for renoveringsarbejder, der påbegyndes herefter.

Ishøj Kommune deltager i bygherreorganisationen hvad angår den økonomiske styring af renoveringsarbejderne.

6.5 Tidsplan.

De anbefalede renoveringsarbejder gennemføres indenfor 2 år fra aftalens ikrafttræden.

6.6 Finansiering.

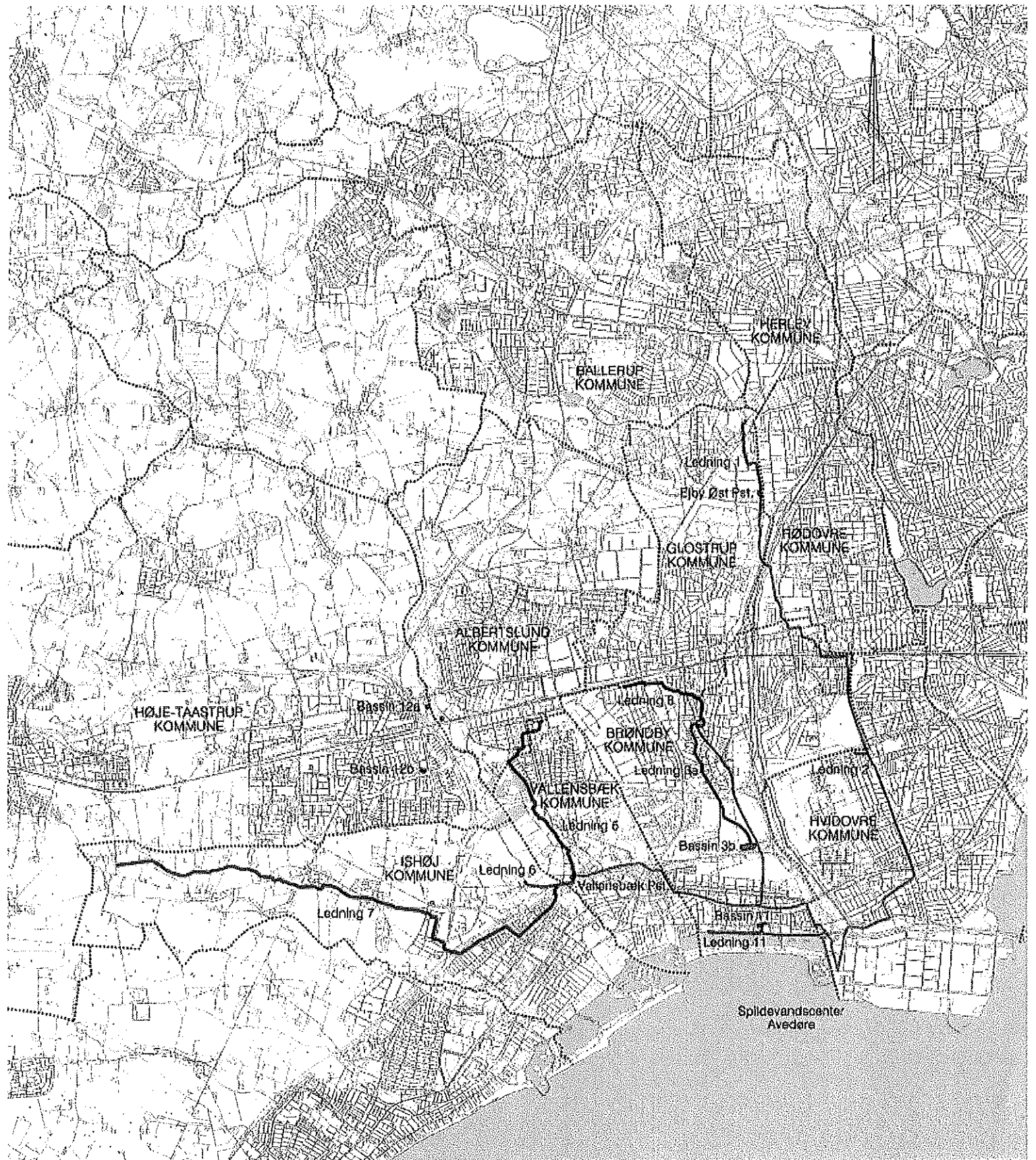
Forslag 1. Ishøj Kommune finansierer egne interne omkostninger samt omkostninger til udarbejdelse af udbudsmateriale, licitation, renoveringsarbejder samt administration og tilsyn under arbejdets udførelse.

Forslag 2. SCA mellemfinansierer omkostninger til udarbejdelse af udbudsmateriale, licitation, renoveringsarbejder samt administration og tilsyn under arbejdets udførelse.

Tilbagebetaling sker over 5 år i henhold til nedenstående betalingsplan. Forrentning af udeståender sker i henhold til gældende aftale om rentebetaling mellem SCA og kommunerne.

Ishøj Kommunes oversigt over tinglyste og utinglyste tredjemands rettigheder over anlæggene.

Inkluderes af Ishøj Kommune



SIGNATURER

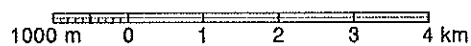
Anlæg tilhørende Spildevandscenter Avedøre

Anlæg som evt. overdrages

-  Ledning
-  Bassin

Spildevandscenter Avedøre I/S Overdragelse af spildevandstekniske anlæg Oversigtsplan

Oktober 2003



Økonomi, organisation og tidsramme for nødvendige reparationer, forbedringer og øvrige tiltag.

6.1 Indledning

På grundlag af tilstandsvurderingen er der lavet en opgørelse over reparationer og tiltag der skal gennemføres for at bringe anlæggene op til en acceptabel standard for overdragelse. Opgørelsen ledsages af beløbs – og tidsramme samt organisation for gennemførelse.

6.2 Oversigt

Tabel 6.1: Oversigt over aktuelle anlægsdele samt nuværende ejerandel: For anlægsdele 6 og 7 er der delt ejerskab med Høje-Taastrup Kommune

Anlægsdel no., reference til Figur 1	Type	Geografisk beliggenhed	Ishøj Kommune ejerskab (%)
6	Ledningsstrækning 1.122 m	Vallensbæk til Tranegilde	13,3
7	Ledningsstrækning 10.828 m	Vallensbæk - Hedehusene	29,6

6.3 Prisoverslag for reovering.

Tabel 6.2: prisoverslag for reovering. Totale omkostninger og Ishøj Kommunes andel heraf.

Anlægsdel	Tiltag	Omkostninger(1000 DKK)	
		I alt	Andel
6	Ingen	0	0
7	Strømpeforing m.m.	1.125	205
I alt Ishøj Kommune (rammebeløb)			205

Noter til tabel 6.2 :

1. Beløbsangivelser skal betragtes som rammebeløb for indgåelse af aftalen.
2. Rammebeløb kan ikke overskrides uden forudgående godkendelse af Ishøj Kommune.
3. For ledningsstrækningen, anlægsdel 7, dækker omkostningerne reovering med korte strømper (punktrenovering). Som nævnt i rådgivers tilstandsvurdering, aftalens bilag 3, ydes der ikke garanti for tæthed ved denne reoveringsmetode. Et forprojekt skal derfor godtgøre om andre løsninger kan anbefales, samt angive den optimale løsning der balancerer tekniske og økonomiske aspekter.

6.4 Organisation.

Forprojektet for anlægsdel 7 skal foreligge inden aftalens ikrafttræden, dog senest 1. juli 2005. På grundlag heraf fastlægges omfanget af reoveringsarbejdet endeligt. Parterne beslutter i fællesskab, hvem der skal stå som bygherre for forprojektet.

Med henvisning til aftalens §5 stk. 5.2, hvorefter risikoen for anlæggene overgår til SCA fra aftalens ikrafttræden, er SCA bygherre for reoveringsarbejder, der påbegyndes herefter.

Ishøj Kommune deltager i bygherreorganisationen hvad angår den økonomiske styring af reoveringsarbejderne.

6.5 Tidsplan.

De anbefalede reoveringsarbejder gennemføres indenfor 2 år fra aftalens ikrafttræden.

6.6 Finansiering.

Forslag 1. Ishøj Kommune finansierer egne interne omkostninger samt omkostninger til forprojekt, udarbejdelse af udbudsmateriale, licitation, renoveringsarbejder samt administration og tilsyn under arbejdets udførelse.

Forslag 2. SCA mellemfinansierer omkostninger til forprojekt, udarbejdelse af udbudsmateriale, licitation, renoveringsarbejder samt administration og tilsyn under arbejdets udførelse.

Tilbagebetaling sker over 5 år i henhold til nedenstående betalingsplan. Forrentning af udeståender sker i henhold til gældende aftale om rentebetaling mellem SCA og kommunerne.